

STATEMENTS

COLLECTION PUBLIC FREEHOLD

Lawrence Weiner

1. THE ARTIST MAY CONSTRUCT THE WORK

2. THE WORK MAY BE FABRICATED

3. THE WORK NEED NOT TO BE BUILT

EACH BEING EQUAL AND CONSISTENT WITH THE INTENT OF THE ARTIST
THE DECISION AS TO CONDITION RESTS WITH THE RECEIVER UPON THE
OCCASION OF RECEIVERSHIP

1. L'ARTISTE PEUT CONSTRUIRE LE TRAVAIL

2. LE TRAVAIL PEUT ÊTRE FABRIQUÉ

3. LE TRAVAIL PEUT NE PAS ÊTRE RÉALISÉ

CHACUNE DE CES POSSIBILITÉS ÉTANT ÉGALE ET COÏNCIDANT AVEC LA
VOLONTÉ DE L'ARTISTE

LE CHOIX DE L'UNE OU DE L'AUTRE DE CES SITUATIONS INCOMBE AU
RÉCEPTEUR AU MOMENT DE LA RÉCEPTION

A SERIES OF STAKES SET IN THE GROUND AT REGULAR INTERVALS TO FORM A
RECTANGLE TWINE STRUNG
FROM STAKE TO DEMARK A GRID A RECTANGLE REMOVED FROM THIS
RECTANGLE

UNE SÉRIE DE PIQUETS PLANTÉS DANS LE SOL À INTERVALLES RÉGULIERS
POUR FORMER UN RECTANGLE
UNE FICELLE TENDUE DE PIQUET EN PIQUET POUR DÉLIMITER UNE GRILLE UN
RECTANGLE RETRANCHÉ DE CE RECTANGLE

A RECTANGULAR FIELD CRATERING WITH A RECTANGLE IMPOSED 12 CHARGES
EXPLODED SIMULTANEOUSLY

L'IMPOSITION PAR DYNAMITAGE D'UN RECTANGLE DANS UN CHAMP
RECTANGULAIRE 12 CHARGES MISES À FEU SIMULTANÉMENT

AN OBJECT TOSSED FROM ONE COUNTRY TO ANOTHER

UN OBJET JETÉ D'UN PAYS À L'AUTRE

A TRANSLATION FROM ONE LANGUAGE TO ANOTHER

UNE TRADUCTION D'UNE LANGUE À L'AUTRE

AN ABRIDGEMENT OF AN ABUTMENT TO OR NEAR OR ABOUT THE ARCTIC
CIRCLE

LE RACOURCISSEMENT D'UN ARC-BOUTANT CONTRE SUR PRÈS OU AUTOUR DU
CERCLE POLAIRE

PAINTED

PEINT

TRANSLATED

TRADUIT

PLACED

PLACÉ

THROWN

JETÉ

A CONCISE EXPLOSION NEAR AACHEN GERMANY UPON THE COMMON
BOUNDARY GERMANY BELGIUM AND THE NEDERLANDS

UNE EXPLOSION JUSTE PRÈS D'AIX-LA-CHAPELLE EN ALLEMAGNE SUR LA
FRONTIÈRE COMMUNE DE L'ALLEMAGNE DE LA BELGIQUE ET DES PAYS-BAS

PERHAPS WHEN REPRODUCED

PEUT-ÊTRE QUAND REPRODUIT

RISEN AND FALLEN.
FALLEN AND RISEN.
AND RISEN AND FALLEN.
AND FALLEN AND RISEN.

MONTÉ ET TOMBÉ.
TOMBÉ ET MONTÉ.
ET MONTÉ ET TOMBÉ.
ET TOMBÉ ET MONTÉ.

CURTAILED
DISENGAGED
RESTRAINED
WEAKENED
TINGED

AS TO NOISE AND/OR SILENCE

RACCOURCI
DÉCLENCHÉ
RETENU
AFFAIBLI
TEINTÉ

PAR LE BRUIT ET/OU LE SILENCE

NOT MORE NOR LESS
NOT LESS NOR MORE
NOT MORE GREEN NOR LESS GREEN
NOT MORE RED NOR LESS RED
NOT MORE BLUE NOR LESS BLUE

NI PLUS NI MOINS
NI MOINS NI PLUS
NI PLUS VERT NI MOINS VERT
NI PLUS ROUGE NI MOINS ROUGE
NI PLUS BLEU NI MOINS BLEU

WITHIN A REASONABLE DOUBT

DANS UN DOUTE RAISONNABLE

AND THEN ... A TREATMENT OF DISSONANCES

ET PUIS ... UNE DÉFENSE DES DISSONANCES

AND THEN ... A VARIATION OF THE SEQUENCE

ET PUIS ... UNE DÉFENSE DE L'ORDRE NATUREL

AND THEN ... IRRECONCILABLY REMOTE

ET PUIS ... UNE DÉFENSE INCONCILIALE

AND THEN ... INDIRECTLY RELATED

ET PUIS ... UNE DÉFENSE AFFÉRENTE

AND THEN ... A SOMETIME REMOTE ONE

ET PUIS ... UNE DÉFENSE PASSÉE

AND THEN ... CHANGED FROM MINOR TO MAJOR

ET PUIS ... PASSÉ D'UNE DÉFENSE MINEURE À UNE MAJEURE

BROKEN OFF

EN MORCEAUX

WWW.
LA
BIBLIOTHEQUE
FANTASTIQUE
.NET